

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- کدام یک از ابزارهای انسجامی است؟

۰۱. روابط واژگانی ۰۲. تحلیل کلام ۰۳. معنای واژگان ۰۴. زیر مقوله واژگان

۲- در متن مقابل از چه ابزار انسجامی استفاده شده است؟

Methought I heard a voice cry sleep no more!Macbeth does murder sleep, the innocent sleep, sleep that knits up the raveled sleeve of care,..

۰۱. اتصال صریح متن ۰۲. نقش نمای کلامی ۰۳. با هم آبی ۰۴. تکرار

۳- کدام یک گزینه مناسبی برای عنوان یک متن است؟

۰۱. کلمه ارجاع ۰۲. کلمه کلیدی ۰۳. کلمه تصریح ۰۴. کلمه مترادف

۴- کدام یک معادل درست عبارت **encyclopedia** است؟

۰۱. گنج نامه ۰۲. فرهنگ لغت ۰۳. لغتنامه ۰۴. دانش نامه

۵- کدام یک معادل درست عبارت **member of faculty** است؟

۰۱. عضو قوه نطق ۰۲. توانایی عضو گیری ۰۳. عضو هیئت علمی ۰۴. عضو جامعه

۶- کدام ترجمه برای جمله زیر درست است؟

".....red was used to stimulate the body and mind to increase circulation."

۰۱. رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون استفاده داشت.
۰۲. از رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون استفاده می کردند.
۰۳. رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون استفاده می شد.
۰۴. رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون مورد استفاده قرار می گرفت.

۷- کدام یک معادل درست **muted starlight** است؟

۰۱. نور خاموش ۰۲. ستاره خاموش ۰۳. نور ملایم ستارگان ۰۴. ستاره دنباله دار

۸- کدام گزینه ترجمه روان جمله زیر است؟

So you start the day full of enthusiasm.

۰۱. پس روزتان را با شور و اشتیاقی بی حدو حصر شروع کنید.
۰۲. به این ترتیب روزتان آغازگر شور و اشتیاقی بی مانند است.
۰۳. به این ترتیب روزتان سرشار از شور و اشتیاق آغاز می شود.
۰۴. بنابراین شور و اشتیاق بر تمام روزتان سایه می افکند.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۹- عبارت as mentioned previously مربوط به کدام ابزار انسجامی است؟

۱. اتصال صریح متن ۲. نقش نمای کلامی ۳. ارجاع ۴. عناصر پیوندی

۱۰- کدام یک معادل درست implementation است؟

۱. پیاده‌سازی ۲. تخصیص ۳. واگذاری ۴. زمان بندی

۱۱- واژه های شهر و روستا چه ارتباطی با یکدیگر دارند؟

۱. با هم آبی ۲. تقابل ۳. درون متنیت ۴. ارجاع

۱۲- کدام یک معادل درست عبارت overland trade است؟

۱. تجارت از مسیر آبی ۲. تجارت خاور دور
۳. تجارت هوایی ۴. تجارت از مسیر خشکی

۱۳- واژه still چه نوع عنصر پیوندی است؟

۱. علت ۲. تضاد ۳. تقابل ۴. نفی

۱۴- کدام یک معادل درست namely است؟

۱. اساسا ۲. با نام ۳. یعنی ۴. به این دلیل

۱۵- کدام گزینه معادل lack of planning است؟

۱. برنامه بی محتوا ۲. نداشتن طرح ۳. فقدان الگو ۴. فقدان برنامه ریزی

۱۶- در جمله زیر واژه now چه نقشی دارد؟

" Sorry, we don't have your requested book. Now, would you like to select another book."

۱. نقش زمانی ۲. نقش علی ۳. نقش نمای زمانی ۴. نقش نمای کلامی

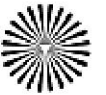
۱۷- در جمله زیر کدام ابزار انسجامی به کار رفته است؟

" There is one on the desk."

۱. جانشین سازی ۲. تقابل ۳. تکرار ۴. عنصر پیوندی

۱۸- کدام یک معادل درست عبارت commercial products است؟

۱. تولیدات تبلیغاتی ۲. بازده اقتصادی ۳. راندمان بازرگانی ۴. محصولات تجاری



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۹- کدام یک ترجمه درست جمله زیر است؟

" It is interesting to compare shopping habits of men with those of women. "

۱. مقاسه خرید زنان و مردان جالب توجه است.
۲. مقایسه عادات خرید مردان و زنان جالب توجه است.
۳. این نکته جالب است که عادات خرید زنان و مردان متفاوت است.
۴. عادات زنان و مردان در خرید متفاوت است.

۲۰- کدام یک معادل درست جمله زیر است؟

" He was said to have been killed by his servant. "

۱. می گویند خدمتکارش او را کشته است.
۲. گفته می شود که توسط خدمتکارش کشته شده است.
۳. می گویند توسط خدمتکارش کشته شده است.
۴. همه می گویند توسط خدمتکارش کشته شده است.

۲۱- کدام یک معادل درست عبارت public garden است؟

۱. مزرعه دولتی
۲. کشاورزی دولتی
۳. باغ عمومی
۴. باغ موقوفه

۲۲- کدام یک معادل درست sociolinguistics است؟

۱. زبان شناخت اجتماعی
۲. جامعه شناسی زبان شناختی
۳. جامعه شناسی زبانی
۴. زبان شناسی اجتماعی

۲۳- کدام یک معادل درست ethnomethodological است؟

۱. تحقیقات قومی
۲. روش شناسی قومی
۳. روش شناسی زبانی
۴. روش شناسی اجتماعی

۲۴- بهترین معادل برای واژه ای که زیر آن خط کشیده شده کدام است؟

The book review is often carried out as school work.

۱. اثر
۲. تکلیف
۳. شغل
۴. آزمون

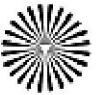
۲۵- در متون حقوقی، واژه issue به چه معناست؟

۱. توزیع
۲. فرزند
۳. عاقبت
۴. شماره

۲۶- عبارتی که زیر آن خط کشیده است به چه معناست؟

Although most institutions have become involved in some form of distance learning.

۱. ثبت نام کرده اند
۲. رقابت کرده اند
۳. سروکار داشته اند
۴. شغل ایجاد کرده اند



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۲۷- کدام یک مثالی از با هم آبی است؟

surely satisfied .۴ everyday life .۳ lions cry .۲ wave rapidly .۱

۲۸- کدام یک دارای نقش صحت گفته یا نوع رابطه گوینده با مخاطب است؟

now .۴ well .۳ actually .۲ in short .۱

۲۹- کدام یک برای جانشین سازی فعلی به کار می رود؟

so .۴ did .۳ that .۲ too .۱

۳۰- کدام جمله به لحاظ ساختاری با بقیه متفاوت است؟

The man who is paying for the typewriter is my roommate. b .۱

Artists liked the bright colours of the hotels .۲

There were only two Americans stopping at the hotel .۳

The room was on the second floor facing the sea .۴

| شماره سوال | پاسخ صحيح | وضعيت كليد |
|------------|-----------|------------|
| 1 | الف | عادي |
| 2 | د | عادي |
| 3 | ب | عادي |
| 4 | د | عادي |
| 5 | ج | عادي |
| 6 | ب | عادي |
| 7 | ج | عادي |
| 8 | ج | عادي |
| 9 | الف | عادي |
| 10 | الف | عادي |
| 11 | ب | عادي |
| 12 | د | عادي |
| 13 | د | عادي |
| 14 | ج | عادي |
| 15 | د | عادي |
| 16 | د | عادي |
| 17 | الف | عادي |
| 18 | د | عادي |
| 19 | ب | عادي |
| 20 | الف | عادي |
| 21 | ج | عادي |
| 22 | د | عادي |
| 23 | ب | عادي |
| 24 | ب | عادي |
| 25 | ب | عادي |
| 26 | ج | عادي |
| 27 | ج | عادي |
| 28 | ب | عادي |
| 29 | ج | عادي |
| 30 | ب | عادي |